

УДК 159

*Алена Карнава***ЗНАК «СОЛНЦА» В ОТОБРАЖЕНИИ АНЦЕСТРАЛЬНЫХ КУЛЬТУР ЭКВАДОРА И УДМУРТИИ**

Две культуры, два разных континента, два разных мировоззрения, но есть то общее, интеркультурное, что заставляет остановиться и задуматься о наличии в простом акте совпадения какого-то общего начала. Солярный, лунный знак, оберег-талисман, Кизили, Счастливая звезда, Толэзе, Утренняя звезда, Гунельве, Чакана. Что общего между этими понятиями и как они отражают локальную и обще-интеркультурную действительность? Есть ли связь между символической коммуникацией анцестральных культур Эквадора и Удмуртии? Статья закладывает начала обоснования задач будущего совместного исследования.

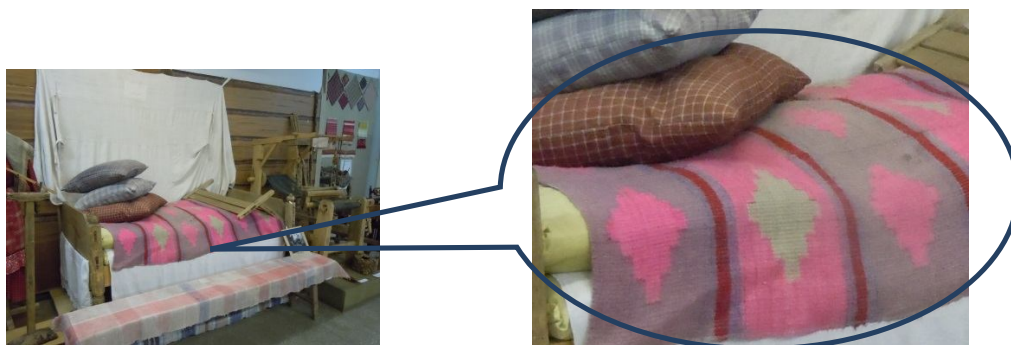
*Ключевые слова:* интеркультурный мир, солярный, лунный знак, Кизили, Толэзе, Чакана, Гунельве.

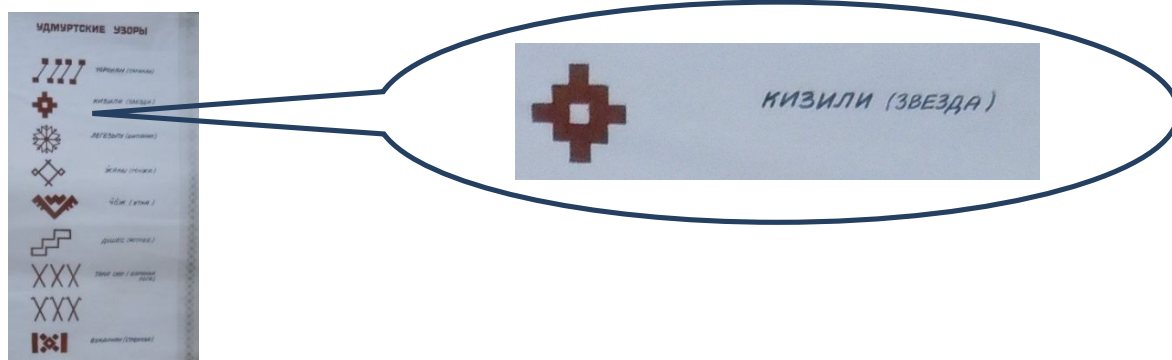
**Символ солнца в удмуртской геральдике**

Наш первый контакт с Удмуртией состоялся несколько лет назад, когда благодаря приглашению Н.И. Леонова, организатора Международной Конференции «Человек и Мир», у нас появилась возможность представить в российской научной среде одну из ведущих тематик испанского Института Мира и Конфликтов: исследование мира, о мире и для мира. В то время зарождался интерес к анализу *Интеркультурного Мира*, что, видимо, стимулировало фокусирование нашего внимания на элементах удмуртской культуры, среди которых находится знак, занимающий центральную часть флага и герба Удмуртской Республики.



Согласно описанию Русского Центра флаговедения и геральдики [1] и воспоминаниям автора удмуртского флага и герба Ю.Н. Лобанова [2], этот знак соответствует восьмиконечной звезде, *солярному знаку*, знаку-оберегу, который, по преданию, оберегает человека от несчастий. Есть и другие версии [3], относящие этот центральный символ к термину *Шудо Кизили* – Счастливая звезда, или *Толэзе* – лунный материнский оберег-талисман. В свою очередь, понятие *Кизили* – Звезда мы встретили в удмуртском орнаменте по отношению к другому знаку, представленному следующим образом:

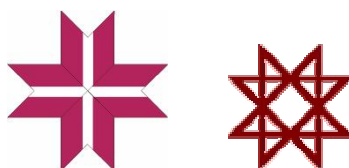




Итак, речь идет о *солярном знаке* – обереге – который представляется также как *лунный материнский знак*, *Шудо Кизили*, *Счастливая звезда* или *Толэзе*. Наше внимание привлекли наложение двух понятий в интерпретации знака: *ТОЛЭЗЕ* (*лунный*) и *ШУНДЫ* (*солнце*), которые занимают разные семантические позиции в удмуртско-русском словаре; а также – неполнота обоснованности использования данного знака в удмуртской геральдике, сводящейся к «знаку – оберегу, который по преданию оберегает человека от несчастий».

Возможно, на этом этапе размышления мы не добавили ничего нового, особенно для жителя Удмуртии. Но для человека иной культуры, данный факт показался интересным.

Несколько позже, по воле судьбы, знак, зафиксированный нами в Удмуртии, встретился нам и в латышской культуре под названием *Аусеклис* (*Auseklis*), обозначающий не столько *солярный* или *лунный знак*, сколько *утреннюю звезду*, или Венеру (Та же *Счастливая звезда*? Женское начало).



Как и в удмуртской культуре, он соотносится с понятием *оберега*, значение которого – отражение сил тьмы и *подземного мира*, предохранение от зла.

*Солярный, лунный, материнский знак, оберег-талисман, Кизили, Счастливая звезда, Толэзе, Аусеклис, утренняя звезда, подземный мир...* так к размышлению добавился фино-угорский мир.

Информация попала в папку и, возможно, могла быть забыта, когда вдруг, новый проект возродил прежние вопросы. Что это за знак? Каковы его происхождение и значение? Взаимозаменяемы ли две формы его изображения, с которыми нам пришлось столкнуться? Какова его траектория и как он прибыл в Удмуртию? Его роль в удмуртской геральдике? К этим, уже сложившимся, вопросам внезапно добавился еще один: какова связь удмуртского знака с его латиноамериканским омонимом?

### Знак «солнца» в анцестральных культурах Эквадора

С первого дня пребывания в Эквадоре присутствие «забытого» знака стало трогательной «обыденностью»:

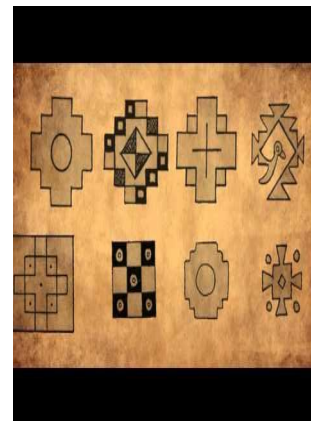
1) Настенная роспись *Гуаясамина* в здании Национальной Ассамблеи в Кито



2) *Солнечная звезда* на площади дель-Соль, провинция Имбабура, и *Солнечная звезда* Киту-Кара (*Estrella Quitu-Cara*) на Половине Мира, Катэкиль, Эквадор;



3) Традиционные ремесла;



4) И даже церковное облачение (ряса, музей Концептас, Куэнка, Эквадор).



В Латинской Америке данный знак имеет несколько названий, и, как мы видим на выше представленных изображениях, те же две формы: *Гунельве* (восьмиконечная звезда) и *Чакана* (многогранный крест) или *Андийский Крест*, *Звезда рассвета* (Венера), *Утренняя звезда*, *цветок Фойе*.

В Эквадоре *Гунельве* зачастую пересекается в своей интерпретации с *Чакана*. Происхождение знака теряется во времени. Крест *Чакана* пришел из андийских анцестральных культур, где он был известен под названием *Jach'a Qhana* (*большой свет*). Затем в культуре Кечуа он стал означать «космический мост», знак организующий общество в территориальном, политическом, экономическом и социальном аспектах с целью достижения *Благополучной жизни*. Стороны *Чаканы* отражают четыре элемента жизни: воду, воздух, землю и огонь; в центре отражаются солнце и луна в браке – воссоеди-

нении мужского и женского начала, главные божества андийских культур [4; 5]. *Гунельве*, в свою очередь, хоть зачастую и выступает как синонимичный знак *Чаканы*, считается *символом солнца* (мужское начало) в культуре Эквадора; и противостоящим Солнцу и Луне в культуре Мапуче, Чили, где он считается символом Утренней Звезды, или планеты Венеры. Интересно заметить, что в одной из анцестральных культур Эквадора, в кичуа-язычной индейской культуре «каниарис», символ тьмы, *подземного мира*, соотносится с *женским знаком*, *божеством луны*, хладнокровными животными (их символ – змея), метаморфозой. С этой точки зрения латышский *Аусеклис* (*Auseklis*) вступает в противоречие, выступая как оберег, предохраняющий от сил тьмы, *подземного мира*, являющихся основными компонентами *символа луны*, который он же и представляет.

Каждый из сторон *Чаканы* имеет определенный смысл (немаловажный для понимания интеркультурного мира): 1) Мита, Минка – элемент политической и социальной унификации общества; 2) кондор, пума, змея – элементы животной силы, сила, уважение, благоразумие; 3) Ячай, янкай, мунай: обучаться, учить, кооперировать, – постоянно и во всех аспектах жизни; 4) Ханан Пача, Кай Пача, Уку Пача (небо, земля и место духов) – в андийском космическом мировоззрении. Стороны восьмиконечной звезды обозначают разнообразие в их полном единстве действия; *Гунельве* использовался в индейской культуре как символ, противостоящий испанской колонизации (так же, как его присутствие в Латвии, в момент провозглашения независимости в 1990-х гг.).

В Удмуртии *восьмиконечная звезда* служит знаком воспроизводства, плодородия, благополучия. “Самое раннее, и пока единственное, резное изображение восьмиконечной звезды обнаружено на костяном пряслице из раскопок А.П. Смирнова на Кушманском городище IX-XIII вв. в бассейне Чепцы” [3]. Но, по мнению Н.И. Шутовой [3], присутствие *восьмиконечной звезды* (преимущественно интерпретируемой как *лунный знак*, что входит в противоречие, например, с Южным Узбекистаном или Латинской Америкой) – не новое явление в мире. Автор приводит примеры исследований, подтверждающих присутствие данного знака в IV-III в. до н.э. в бассейне р. Иордан, в Центральной Азии (Южная Туркмения), впоследствии – в Иране, где *звезда* была связана с символикой созидания и плодородия, в Византийской империи IV-XV вв., в Палестине, где знак связан с идеей плодородия, символикой света и жизни; в славянских, в финно-угорских культурах и т. д.

Здесь мы задались новым вопросом о «миграции» *Чаканы/Гунельве; восьмиконечной звезды/Толэзе*.

По отношению к Удмуртии Н.И. Шутова [3] утверждает, что «этот орнаментальный элемент особенную популярность приобретает в период могущества Византии (...). Процессы христианизации способствовали тому, что этот знак проникает далее, в более северные... (районы). Вполне возможно, что на Русский Север и в наши края образ восьмилучевой звезды мог попасть в связи с распространением *православных идей*».

Первые сведения об удмуртах, зарегистрированные в западноевропейских источниках, относятся к средневековью (XVI в.). Похоже, что особое влияние на развитие удмуртской культуры, на рубеже X–XI вв., оказали господство *Волжской Булгарии* и торговля евреев рабами. В VIII в. была очень популярна в Европе и особенно в Мусульманской Испании, работорговля славянами, прибывающими с рынка *Булгарии* [6]. В то время все славяне были еще язычниками, потому они и были так востребованы арабским миром, занимающим большую часть Иберийского полуострова, особенно южные территории. С другой стороны, в XII в. на севере Испании, в пиренейской области (Испанская марка), основалось поселение катаров, подверженных влиянию богомилов (пришедших из *Булгарии*). Католическая церковь признала эту веру еретической и, опасаясь ее растущего влияния, организовала в 1209 г. альбигойский крестовый поход. В конце XIII в. катары-богомилы вынуждены были скрываться. Среди пунктов назначения были Италия, *Булгария*, Византия. В XVI в. к этому потоку добавится насильственная миграция *сефардов* (испанских евреев) не только в Булгарию, но и в Латинскую Америку. По мнению К.М. Климова, цитированного Е.Н. Васильевой [7], восьмиконечная звезда «была перенята удмуртами у евреев в ходе торговых отношений с Хазарским каганатом – древним иудейским государством». 1492 год в испанской культуре был отмечен конкистой Гранады, вытеснением евреев (сефардов), назначением Папы Борджиа (Александр VI; выходец из Испании, сефард), Колумб (сефард) «открывает» Америку, благодаря экономической помощи *Isaac Abravanel*, еврейского происхождения, что ведет к последующей колонизации Америки и новому взаимодействию континентов [8].



Если считать, что с VII в. до сер. XVI в. южная часть современной Удмуртии находилась под властью волжских булгар и казанских ханов, то взаимовлияние культур и их символов могло иметь место. До сих пор здание Великой Западной Худерии в Толедо сохраняет деревянные потолки из кедрового дерева, украшенные *восьмиконечными звездами*.

Так у нас зародился интерес к изучению взаимосвязи между удмуртской (финно-угорской) и латиноамериканской культурами. Возможно, речь идет не о простом совпадении символов.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Русский Центр Флаговедения и Геральдики. URL: <http://www.vexillographia.ru/index.htm>. (дата обращения: 09.12.2015).
2. Лобанов Юрий: «Работа над гербом и флагом Удмуртии определила мою судьбу» // Удмуртская правда. 2013. 1 нояб. URL: <http://udmpravda.ru/articles/yuriy-lobanov-rabota-nad-gerbom-i-flagom-udmurtii-opredelila-moyu-sudbu> (дата обращения: 09.12.2015).
3. Шутова Н.И. «История происхождения и семантика лунного знака толезэ» // Звездочка: Научно-просветительская общественная организация г. Ижевск. URL: <http://sobaka.udmweb.ru/13.html> (дата обращения: 09.12.2015).
4. Timmer, Hilvert (2005). "La Chacana", en *De Kosmos fluistert zijn Namen*, Uitgever: Aksant, 320 p.
5. Morón Tone, Edward F. (2009). "Identidad latinoamericana como chakana en el marco de la filosofía intercultural desde Josef Estermann", *CUADRANTEPHI*, No. 18-19, Bogotá, Colombia.
6. MUJAR, Ahmad (1953). *Los eslavos en España*. Traducción de Fernando de la Granja Santamaría. Madrid: Instituto Egipcio de Estudios Islámicos.
7. Васильева Е.Н. Семантика удмуртского декоративно-прикладного искусства и её связь с мифо-религиозным комплексом // Религиозная жизнь, 2012. № 1. URL: <http://religious-life.ru/2012/02/vasileva-semantika-udmurtskogo-dekorativno-prikladnogo-iskusstva/> (дата обращения: 09.12.2015).
8. Rodríguez Mansilla, Carlos (2012). "Los sefardíes en nuestra historia", *Opinión, El litoral*, 13 de abril.

Поступила в редакцию 22.12.15

*Alena Kárpava*

#### THE SIGN OF "SUN" IN THE IMAGE OF ANCESTRAL CULTURES OF ECUADOR AND UDMURTIA

Two cultures, two different continents, two different world views, but there is one common intercultural thing which makes us stop and think of a universal origin in a simple act of coincidence. Solar sign, moon sign, amulet-talisman, Kizili, Lucky Star, Toleze, Morning Star, Guñelve, Chakana. What common can be between these concepts and how do they reflect the local and intercultural reality? Is there a connection between the symbolic communication of ancestral cultures of Ecuador and Udmurtia? This article lays the groundwork for studying the problems in future joint research.

*Keywords:* Intercultural world, Solar sign, moon sign, Kizili, Toleze, Chakana, Guñelve.

Алена Карпава,  
 Доктор в Мире, Конфликтах и Демократии,  
 Доцент и научный работник Национального  
 Университета Педагогике Эквадора (UNAE),  
 член исследовательской группы «Эмерджентные  
 ценности, социальная педагогика и политика  
 образования»  
 Член Института Мира и Конфликтов  
 Университет Гранады, Испания  
 Кафедра Коммуникации, UNAE  
 Av. Independencia, Parroquia Javier Loyola, Azogues,  
 el Cañar, Ecuador  
 E-mail: elenatraduce@hotmail.com  
 E-mail: alena.karpava@unae.edu.ec

Dr. Alena Kárpava,  
 Doctor of Peace, Conflicts and Democracy,  
 Associate professor and researcher of the National  
 Pedagogic University of Ecuador (UNAE).  
 Member of the Research group "Emergent values,  
 Social Pedagogics and educational policy", HUM 580.  
 Member of the Institute of the Peace and Conflicts  
 University of Granada, Spain  
 Address: Department of human communication, UNAE,  
 Av. Independencia, Parroquia Javier Loyola,  
 Azogues, el Cañar, Ecuador  
 E-mail: elenatraduce@hotmail.com  
 E-mail: alena.karpava@unae.edu.ec